

冯承钧译著集

上海古籍出版社

东蒙古辽代旧城探考记

〔法〕闵宣化 撰

帖木儿帝国

〔法〕布哇 撰

014041741

K878.04
06

冯承钧译著集

东蒙古辽代旧城探考记

〔法〕闵宣化 撰

帖木儿帝国

〔法〕布哇 撰



北航

C1731028

上海古籍出版社

K878.04
06

图书在版编目(CIP)数据

东蒙古辽代旧城探考记 / (法) 闵宣化撰; 冯承钧译.
帖木儿帝国 / (法) 布哇撰; 冯承钧译. —上海: 上海古籍出版社, 2014. 3

(冯承钧译著集)

ISBN 978-7-5325-6243-5

I. ①东… ②帖… II. ①闵… ②布… ③冯… III.
①古城遗址(考古)—内蒙古—辽代②帖木儿王朝
(1404~1507)—历史 IV. ①K878.04②K303

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 021122 号

冯承钧译著集

东蒙古辽代旧城探考记

[法] 闵宣化 撰

帖木儿帝国

[法] 布哇 撰

冯承钧 译

上海世纪出版股份有限公司 出版

上海古籍出版社

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1) 网址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji1@guji.com.cn

(3) 易文网网址: www.ewen.cc

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行经销 上海颀辉印刷厂印刷

开本 890×1240 1/32 印张 7.25 插页 2 字数 157,000

2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

印数: 1—1,500

ISBN 978-7-5325-6243-5

K·1497 定价: 22.00 元

如有质量问题, 读者可向工厂调换

东蒙古辽代旧城探考记

〔法〕闵宣化 撰

序

中国历史应用科学方法整理,今日略具科学常识者,莫不知之。书本不可尽信也,兹举一例以明之。司马迁,西汉时人也,著所谓《五帝本纪》。五帝时无书,则《五帝本纪》之史材,必未取材于五帝时之书,只能取材于其最近数百年间留存之简策以及古代传说而已。严格言之,五帝是否有其人,尚属疑问也。予常见今人所绘之关羽像,手执唐以后所装之《春秋》本,后人所述古史,得无类是。今日欲知古代之史事,非取古人直接留示吾人之遗物研究不可。实地探考,科学发掘,盖为今日史学家不可少之方法。此埃及之所以能有八千年之历史也。

吾国史书少所整理。研究史学者,囿于所谓正史,故亦少所发明。近二十年始稍稍有人整理,然亦仅九牛之一毛耳。予曾以科学方法研究中国历史,数年前先从古史着手。研究愈久,困难愈多。盖既不愿追踪马骥之剪裁事业,亦未能实地探考,与史书对证。虽读遍史书,又有何益。乃改而翻译外人已经整理之著作。此《中国之旅行家》及《中国史乘中未详诸国考证》二书翻译之缘起也。近又于1922年《通报》中,获见《东蒙古辽代旧城探考记》(*Les Anciennes Villes de l'empire des*

grands Leao au royaume Mongol de Barin.)一文,系闵宣化(J. Mullie,旧译牟里)神甫实地探考之成绩,将千年来无从寻觅之上京位置一旦发见,亦整理中国史有价值之著作。爰为译出,以示今之治史学者,俾知不必远至敦煌,遍地皆有历史宝藏也。

1927年7月冯承钧识

总 目 录

东蒙古辽代旧城探考记	1
帖木儿帝国	61

目 录

序	冯承钧	4
前言		6
薛映之行程		7
薛映行记疏证		8
潢河石桥		11
饶州故城		12
保和馆及黑水河		15
祖州旧城		20
祖山		24
绰庙		25
上京		26
怀州		33
怀陵		35
庆州		37
庆陵		42
边墙		47
次要之城		50
毕卢台河流域之废城		51

古腾河之废城	52
庆陵南之废城	52
浩珀都之废城	52
川心河之废城	53
四废城	53
卢川县城	53
契丹之墓	54
乌牛台诸墓	55
头道湾子诸墓	56
补注	56

东蒙古辽代旧城探考记

〔法〕闵宣化 撰

目 录

序	冯承钧	4
前言		6
薛映之行程		7
薛映行记疏证		8
潢河石桥		11
饶州故城		12
保和馆及黑水河		15
祖州旧城		20
祖山		24
绰庙		25
上京		26
怀州		33
怀陵		35
庆州		37
庆陵		42
边墙		47
次要之城		50
毕卢台河流域之废城		51

古腾河之废城	52
庆陵南之废城	52
浩珀都之废城	52
川心河之废城	53
四废城	53
卢川县城	53
契丹之墓	54
乌牛台诸墓	55
头道湾子诸墓	56
补注	56

序

中国历史应用科学方法整理，今日略具科学常识者，莫不知之。书本不可尽信也，兹举一例以明之。司马迁，西汉时人也，著所谓《五帝本纪》。五帝时无书，则《五帝本纪》之史材，必未取材于五帝时之书，只能取材于其最近数百年间留存之简策以及古代传说而已。严格言之，五帝是否有其人，尚属疑问也。予常见今人所绘之关羽像，手执唐以后所装之《春秋》本，后人所述古史，得无类是。今日欲知古代之史事，非取古人直接留示吾人之遗物研究不可。实地探考，科学发掘，盖为今日史学家不可少之方法。此埃及之所以能有八千年之历史也。

吾国史书少所整理。研究史学者，囿于所谓正史，故亦少所发明。近二十年始稍稍有人整理，然亦仅九牛之一毛耳。予曾以科学方法研究中国历史，数年前先从古史着手。研究愈久，困难愈多。盖既不愿追踪马骥之剪裁事业，亦未能实地探考，与史书对证。虽读遍史书，又有何益。乃改而翻译外人已经整理之著作。此《中国之旅行家》及《中国史乘中未详诸国考证》二书翻译之缘起也。近又于1922年《通报》中，获见《东蒙古辽代旧城探考记》（*Les Anciennes Villes de l'empire des*

grands Leao au royaume Mongol de Barin.)一文,系闵宣化(J. Mullie,旧译牟里)神甫实地探考之成绩,将千年来无从寻觅之上京位置一旦发见,亦整理中国史有价值之著作。爰为译出,以示今之治史学者,俾知不必远至敦煌,遍地皆有历史宝藏也。

1927年7月冯承钧识

前 言

闵宣化君以此稿寄予，并嘱校订。顾此稿关系甚巨，除将错误显明之处，如误以薛映为富弼一点校正外，其他一仍原稿之旧。鄙意则附注于括弧之中。至其地理考证，是否正确，俟将来比较俄、日学者之著作，再事论考云。

伯希和附注

广袤之蒙古，常为战场。历代民族更迭扰乱中国北部，侵略其城市，屠杀其人民，而为中国皇帝之忧者，已有数世纪于兹矣。

东蒙古一地，自亦不乏此类骁勇之人，契丹其一种也。

当纪元5世纪时，中国史书记述契丹之来源云：“相传有神人乘白马，自马孟山浮土河而东，有天女驾青牛车，由平地松林泛潢河而下。至木叶山，二水合流，相遇为配偶，生八子。其后族属渐盛，分为八部。”（《辽史》卷三十七）

前记之潢河，即蒙古人今日文言所称之西喇木伦（Sira-muren，今译西拉木伦），俗称之洒喇木伦（Sara-muren）；土河即今中国人所称之老河，蒙古人所称之老哈河（Loxa-muren）是已。马孟山在今塔保洛洼大平原之西，平地松林在潢河源

附近围场以北。此高地平原,应为今日赤峰县西之大高原,即土人所称之漫垫子是也。

契丹最初即居东蒙古西喇木伦及老哈河汇流之处,其先世为东胡之余众,保鲜卑山,因号鲜卑,至太祖阿保机统一八部时始强,太宗德光于公元 938 年建大辽帝国。

辽国之历史,人已知之。中国史书中之《辽史》、《契丹国志》等书,久已为汉学家所引用,其地理方位,亦非人所不详之秘。《辽史》卷三十七至卷四十一所载京府州县,已甚详晰矣。在长城以内之城镇,史书记载明了,不难知为今之何地。顾长城以北各地,频经战争,如女真之侵入,元代之统治,以及明初皇帝之攻掠,昔日行政中区,已毁灭净尽。今日土人因蒙古人之传说,只能记忆二三故城之名。至若久据东蒙古之契丹民族,则忘之久矣。虽然,城镇虽毁,废址犹存,此种古迹,尚散布于蒙古各地,详细研究史地著作,终不难发见此种废址之旧名也。

契丹发源地,即在今之东蒙古巴林旗中。予之探考,仅限斯地。辽之上京,中、日、欧洲学者意见不同,迄今尚难确定为何地,此予一再旅行巴林左右二旗之动因也。予留大营子传道会二年,右旗地理知之甚稔。至左旗则已经过二次,第一次在 1912 年 9 月,第二次在 1920 年五六月间。

夫欲探考上京之地理方位,应遵 12 世纪时中国之一旅行家所经行之途程,辅以其他著述,收效较易也。此旅行家即《辽史》所志之薛映。

薛映之行程

沙畹(Chavannes)君于《亚洲学报》(*Journal Asiatique*)中

(1897年5、6月刊,377—442页;1898年5、6月刊,361—439页),已将旅行契丹、女真之中国旅行家游记译载。其间有名薛映者,即今日吾人之向导也。其留存之行记虽略,然不乏地理知识。其与胡峤之《陷虏记》异者,自中京至上京,明载路程,且径向北行,较之迂曲绕行之迹为易寻也。

据《辽史》卷三十七《地理志》所引,“宋大中祥符九年(公元1016年),薛映《记》曰:‘上京者,中京正北八十里至松山馆,七十里至崇信馆,九十里至广宁馆,五十里至姚家寨馆,五十里至咸宁馆,三十里渡潢水石桥,旁有饶州,唐于契丹尝置饶乐,今渤海人居之。五十里保和馆,渡黑水河,七十里宣化馆,五十里长泰馆。馆西二十里有佛舍、民居,即祖州。又四十里至临潢府。自过崇信馆乃契丹旧境,其南奚地也。入西门,门曰金德,内有临潢馆。子城东门曰顺阳。北行至景福门,又至承天门,内有昭德、宣政二殿与毡庐,皆东向。临潢西北二百余里号凉淀,(淀)在馒头山南,避暑之处。多丰草,掘地丈余,即有坚冰。’”

薛映行记疏证

吾人首应注重者,确定上京之方位也。《辽史》所引宋王曾《上契丹事》,予将有志译刊。兹将中京大定府位置于老河左岸之证据,暂不申述,仅说明该处有大明城废址(大明或为大宁之转。考辽金之大定,即元之大宁,盖北方之京语,n声逐渐变为m声,东蒙古亦两声混而不分,如棉花读如 Niao-houa 之类是也),此城在老河左岸,昆都河及霍尔霍河之间。兹举一事以证大明即为中京大定。据王曾所述,中京大定府